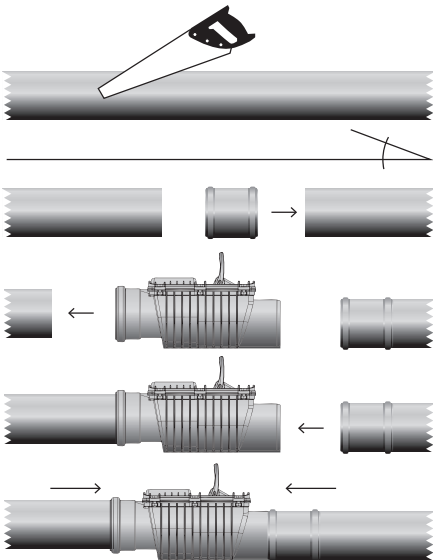
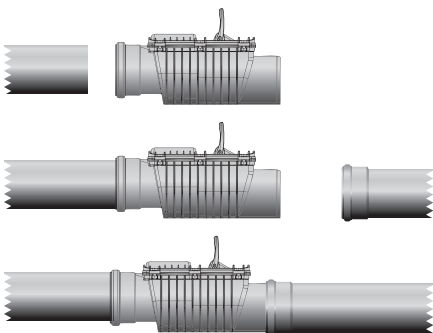


PIC. 1 A



PIC. 1 B



PL

ZASTOSOWANIE

Zasuwki burzowe powinny być stosowane do wody deszczowej oraz ścieków szarych nie zawierających fekalii.

MIEJSCE I SPOSÓB MONTAŻU

- Zasuwki burzowe typ 1, 2 oraz typ 4 zgodnie z normą PN-EN 13564-1 powinno montować się w miejscach, gdzie podłączane są przybory sanitarne umiejscowione poniżej maksymalnego awaryjnego poziomu ścieków w zewnętrznej sieci kanalizacyjnej. Zasuwę można również montować w studzienkach rewizyjnych ponieważ może zastępować rewizję montowaną na wyjściu instalacji z budynku. Zasuwka powinna być montowana w miejscu widocznym i łatwo dostępnym. Nie należy jej zabetonowywać.
- W celu utrzymania szczelności połączeń między rurami, a zasuwą należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby zarówno uszczelka jak i miejsce pod nią były pozbawione jakichkolwiek zanieczyszczeń (np. piasek).
- Zaleca się smarowanie uszczelek środkiem ułatwiającym łączenie rur z zasuwą

RYS. 1 A/B

URUCHOMIENIE

W celu uruchomienia urządzenia należy dokonać sprawdzenia poprawności montażu i przygotować urządzenie do pracy poprzez:

- Sprawdzenie kierunku przepływu ścieków zgodnie ze strzałką na obudowie zasuwki.
 - Sprawdzenie zamknięcia ręcznego – pozostawienie go w pozycji ON.
- Jeżeli powyższe parametry są zgodne, można rozpocząć korzystanie z instalacji.

OBSŁUGA

INSPEKCJA:

Użytkownik powinien kontrolować zasuwę burzową raz na miesiąc poprzez sprawdzenie działania mechanizmu zamknięcia ręcznego. Należy kilkakrotnie użyć mechanizmu zamknięcia ręcznego poprzez przestawienie go w pozycji ON/OFF. Po sprawdzeniu poprawności działania mechanizmu należy pozostawić dźwignię w pozycji ON!

Uwaga:

Jeżeli dźwignia zamknięcia ręcznego nie pozwala się domknąć należy wykonać czynności opisane w punkcie „konserwacja”.

KONSERWACJA:

Konserwacja zasuwki polega jedynie na utrzymaniu wnętrza rewizji w należytej czystości. Zaleca się czyszczenie wnętrza zasuwki w okresie wiosennym i jesiennym. Urządzenie nie wymaga żadnych specjalnych czynności smarowniczych, tzn. nie wymaga użycia olejów i smarów mineralnych lub syntetycznych.

INSTRUKCJA CZYSZCZENIA ZASUWKI BURZOWEJ:

RYS. 2 A/B

- Odkręcić śruby (5). Każdą śrubę odkręcamy po pół obrotu po przekątnej, aż do całkowitego odkręcenia.
- Zdjąć pokrywę (2).
- Wyciągnąć klapę bądź klapy zwrotne.
- Wyczyścić zasuwę burzową z zanieczyszczeń.
- Po usunięciu zanieczyszczeń, zamontować klapę zwrotną (6).
- Przed montażem pokrywy należy wymienić uszczelkę na nową (4) i następnie nałożyć pokrywę (2) na rewizję (1).
- Włożyć śruby w otwory pokrywy (2) i przykręcić. W końcowej fazie, śruby dokręcamy po pół obrotu po przekątnej, aż do całkowitego przykręcenia. Tą operację wykonujemy do momentu pocucia delikatnego oporu, po czym zaprzestajemy dokręcania.

CZĘŚCI WYMIENNE

Częściami wymiennymi w zasuwie są: klapa zwrotna (6); zespół zamykania (3); uszczelka pokrywy (4); uszczelka przegrody (7) – dot. zasuw dwuklapowych.

Zasada działania | Principle of operation | Tätigkeitsart | Принцип действия | Principe de fonctionnement
Principio di funzionamento | Norma de funcionamiento | Princíp fungování | Regula de funcționare | Princíp funkčnosti

Swobodny przepływ

Free flow

Freie Strömung

Свободное течение

Flux libre

Flusso libero

Flujo libre

Volný průtok

Curgere liberă

Пłynулý пріхад

Zablokovaná klapa – ochrana przed „cofką”

Blocked valve – backwater protection

Blockierte Klappe – Rückstauschutz

Заблокированный клапан – защита от возвратного течения

Clapet bloqué – protection contre retour d’eau

Piattello bloccato – protezione contro il “riflusso”

Clapeta bloqueada – protecção contra retorno

Zablokovaná klapka – ochrana proti zpětnému vzduší

Blocarea clapetei – protecția împotriva „refulării”

Zablokovaná klapka – ochrana pred „spätným chodom”

Blokada ręczna klapy

Manual flap lock

Manuelle Klappenblockade

Ручная блокировка диска

Blocage manuel du clapet

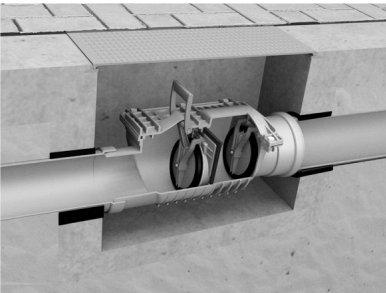
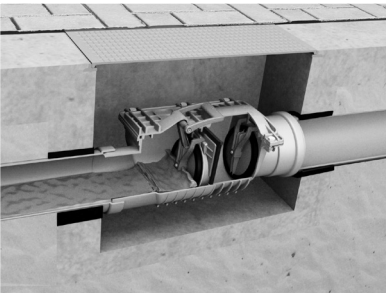
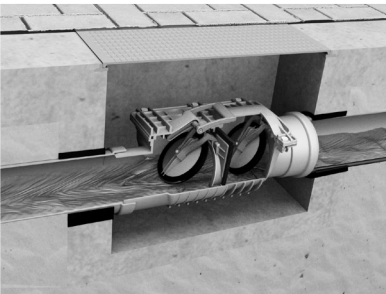
Bloccaggio manuale del piattello

Bloqueo manual de la clapeta

Ruční pojistka klapky

Blocada manuală a clapetei

Ručná blokáda klapky



EN

APPLICATION

Non-return valves should be used for rainwater and grey water not containing faeces.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- The Type 1, Type 2 and Type 4 Backwater Valves (according to PN-EN 13564-1 standards) should be installed in places where sanitary fixtures are installed below the maximum emergency sewage level in an external sewage system. The backwater valve can also be installed in inspection chambers as it can be used instead of an access eye fitted on outlet drains. The valve should be installed in visible, easily accessible places. Do not cover it with concrete.
- In order to keep the connections between pipes and the valve tight, care should be taken to make sure that both the gasket and the space under the gasket are free of any impurities (e.g. sand).
- It is recommended that the gasket should be lubricated with an agent allowing pipes to be easily connected with the backwater valve.

PIC. 1 A/B

PUTTING INTO OPERATION

In order to run the device you should verify whether the installation was correct and prepare the device to work by:

- Checking the water flow direction according to the arrow on the body of the valve.
- Check the manual closure - putting it to the ON position.

If these parameters are compatible, you can start using the system.

SERVICING

INSPECTION:

You should control the non-return valve once a month by checking the manually closing mechanism. You should repeatedly use the mechanism by changing the ON/OFF position. After verifying the performance of the mechanism, leave the lever in ON position!

Attention:

If the lever cannot be closed down, follow the steps described in “maintenance”.

MAINTENANCE:

Maintenance of the backwater valve involves only keeping the inside clean. It is recommended that the interior of the valve be cleaned in spring and autumn. The valve needs no special lubrication, i.e. no mineral/synthetic lubricating oils and greases are needed.

CLEANING INSTRUCTIONS:

PIC. 2 A/B

- Unscrew the screws (5) by a half turn diagonally until each screw is fully unscrewed.
- Remove the lid (2).
- Remove the return flap/s.
- Clean the backwater valve removing any impurities.
- After cleaning, insert the flap/s (6).
- Before putting on the lid, replace the gasket with a new one (4). Put the lid (2) on the cleanout (1).
- Insert the screws into the holes in the lid (2). Tighten the screws by half turn diagonally until gentle resistance is felt and the screws are fully secure.

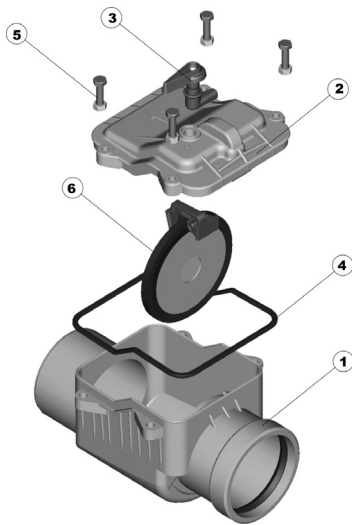
REPLACEMENT PARTS:

The replacement parts of the valve are: return flap (6), shutter assembly (4), lid gasket (4), partition gasket (7) – concerns non-return valves with two flaps.

PL	1	Rewizja
	2	Pokrywa
	3	Blokada
	4	Uszczelka
	5	Śruby mocujące
	6	Klapa zwrotna
	7	Przegroda
EN	1	Cleanout
	2	Lid
	3	Flap lock
	4	Flange gasket
	5	Mounting screws
	6	Return flap
	7	Partition
DE	1	Einsteigeschacht
	2	Deckel
	3	Blockade
	4	Dichtung
	5	Halteschrauben
	6	Rückklappe
	7	Trennwand
RU	1	Ревизия
	2	Крышка
	3	Блокада диска
	4	Прокладка
	5	Болты
	6	Диск
	7	Перегородка
FR	1	Regard
	2	Couvercle
	3	Blocage
	4	Joint d’étanchéité
	5	Vis de fixation
	6	Clapet de retour
	7	Cloison

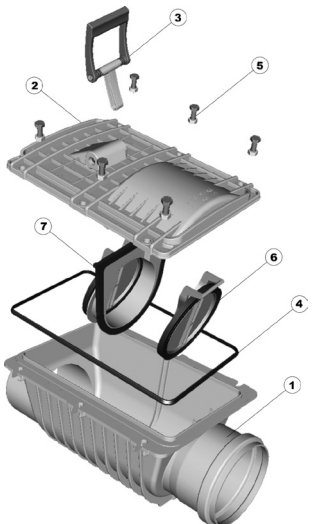
IT	1	Ispezione
	2	Coperchio
	3	Bloccaggio
	4	Guarnizione
	5	Viti di fissaggio
	6	Piattello di ritorno
	7	Separatore
ES	1	Registro
	2	Tapa
	3	Bloqueo
	4	Junta
	5	Tornillos de fijación
	6	Clapeta de retorno
	7	Pared
CZ	1	Čistící otvor
	2	Víko
	3	Pojistka klapky
	4	Těsnění
	5	Upínací šrouby
	6	Zpětná klapka
	7	Přepážka
RO	1	Piesa de inspecție
	2	Capacul
	3	Blocada
	4	Garnitura
	5	Șuruburile de prindere
	6	Clapeta de sens
	7	Despărțitura
SK	1	Revízia
	2	Krytie
	3	Blokáda
	4	Tesnenie
	5	Vis de fixation
	6	Spätná klapka
	7	Priečka

TYP 1



PIC. 2 A

TYP 2



PIC. 2 B

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI ZASUW BURZOWYCH

EN ANTI-FLOOD VALVES USER MANUAL

DE BEDIENTUNGSANLEITUNG DER RÜCKSTAUVERSCHLÜSSE

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ОБРАТНЫХ КЛАПАНОВ

FR MODE D'EMPLOI DES CLAPETS ANTI-RETOUR

IT ISTRUZIONI D'USO DELLE VALVOLE ANTIRIFLUSSO

ES INSTRUCCIÓN DE USO DE PASADORAS ANTI-TORMENTA

CZ NÁVOD K OBSLUZE ZPĚTNÝCH KLAPEK

RO INSTRUCȚIUNEA DE UTILIZARE A CLAPETELOR ANTIREFULATOARE

SK NÁVOD NA OBSLUHU SPÄTNEJ KLA PKY

TYP 1						
Φ	50	100	110	125	160	200
TYP 2						
Φ	110	125	160	200		
TYP 4						
Φ	50					



PN EN 13564

DE

VERWENDUNG

Die Rückstauverschlüsse sind ausschließlich für Regenwasser und fäkalienfreie Abwässer geeignet* / *Ausnahme: Nationale Rechtsregelungen

ORT UND WEISE DER MONTAGE

- Rückstauverschlüsse Typ 1, 2 und 4 gemäß der Norm PN-EN 13564-1 soll man in solchen Plätzen montieren, wo die Sanitäranlagen angeschlossen sind, unterhalb maximale Abwässererstzand im Außenkanalisationssystem zugeordnet. Rückstauverschlüsse kann man auch in den Einsteigeschächten montieren, weil sie solche Revision ersetzen können, die beim Installationsausgang aus dem Gebäude montiert ist. Rückstauverschlüsse sollen in den sichtbaren und zugänglichen Plätzen montiert werden. Sie sollen nicht betoniert werden.
- Um die Verbindungen zwischen den Rohren und Rückstauverschluss dicht zu sind, ist es zu beachten, um die Dichtung, aber auch ein Platz darunter, ohne Verschmutzungen zu sind (z.B. Sand).
- Man empfiehlt die Dichtungen mit dem Mittel zu schmieren, das die Verbindung der Rohren mit Rückstauverschluss erleichtert.

FIG. 1 A/B

BETÄTIGUNG

Um die Anlage in Gang zu setzen, soll man die Richtigkeit der Montage überprüfen und die Anlage für die Arbeit bereitmachen:

- eine Richtung des Abwässerdurchflusses prüfen, wie der Pfeil auf dem Rückstauverschlußgehäuse zeigt.
- ein manueller Verschluss prüfen – in Position ON ihn lassen.

Wenn oben genannte Parametern so sind, kann man die Benutzung aus der Installation anfangen.

BEDIENUNG

INSPEKTION

Benutzer soll Rückstauverschluss einmal pro Monat kontrollieren – ein Funktionieren des manuellen Verschlusses genau prüfen. Man soll ein Mechanismus des manuellen Verschlusses durch die Umstellung ihn in Position ON / OFF verwenden. Nach der Prüfung der Funktionierenrichtigkeit des Mechanismus soll man ein Hebel in Position ON lassen!

Achtung:

Wenn ein Hebel des manuellen Verschlusses nicht ganz schließt, soll man die beschriebene im Punkt “Wartung” Tätigkeiten durchführen.

WARTUNG:

Wenn es um die Wartung der Rückstauverschlüssen geht, soll man ihr Innere in der angemessenen Sauberkeit erhalten. Man empfiehlt das Innere der Rückstauverschlüssen in der Frühlings- und Herbstzeit zu reinigen. Man muss keine Schmier Tätigkeiten durchführen, d.h. kein spezielles Öl, Mineral- oder Kunstschmiermittel verwenden

REINIGUNGSANLEITUNG DER RÜCKSTAUVERSCHLÜSSEN

FIG. 2 A/B

- Abschrauben (5). Jede Schraube soll man pro halbe Umdrehung diagonal abschrauben, bis zur völligen Umdrehung.
- Einen Deckel abnehmen (2).
- Eine Klappe oder Rückklappen herausziehen.
- Die Verschmutzungen aus dem Rückstauverschluss entfernen.
- Nach der Entfernung der Verschmutzungen, eine Rückklappe montieren (6).
- Vor der Deckelmontage soll man die Dichtung auf die neue wechseln (4) und dann den Deckel legen (2) auf den Einsteigeschacht (1).
- Die Schrauben in die Deckelöcher einstecken (2) und anschrauben. Am Ende soll man pro halbe Umdrehung diagonal anschrauben, bis zum Ende. Man soll so lange anschrauben, bis man fühlt feinen Widerstand.

TAUSCHTEILE

Die Tauschteile im Rückstauverschluss: Rückklappe (6); die Verschlußgruppe (3); die Deckeldichtung (4); die Trennwandichtung (7) – betrifft der doppelklappigen Rückstauverschlüssen.

ES

APLICACIÓN

Válvulas de antirretorno estan dedicadas para el agua de lluvia y aguas grises que no contienen fecales

LUGAR Y MODO DE MONTAJE

- Las válvulas anti-retorno del tipo 1, 2 y 4 conforme a la norma PN-EN 13564-1 deben montarse en lugares de conexión de aparatos sanitarios situados por encima del nivel máximo de emergencia de las aguas residuales en la red externa de alcantarillado. La válvula anti-retorno puede montarse también en pozos de registro ya que puede sustituir el registro que se instala en la salida de la instalación del edificio. La válvua anti-retorno debe montarse en un lugar visible y de fácil acceso. La válvula anti-retorno no se puede cubrir de hormigón.
- Para mantener la estanqueidad de uniones entre los tubos y la válvua anti-retorno hay que prestar especial atención en que tanto en la junta como debajo de la misma no haya suciedad (p.ej arena).
- Se recomienda engrasar con sustancias de engrase que faciliten la conexión de los tubos con la válvua antirretorno.

FIG. 1 A/B

PUESTA EN MARCHA

Para poner el dispositivo en marcha hay que comprobar el montaje correcto y preparar el dispositivo para el funcionamiento:

- Comprobando el sentido de flujo de las aguas residuales conforme a la flecha en la carcasa de la válvula de compuerta.
- Comprobando el cierre manual – dejándolo en la posición ON.

Si los parámetros arriba mencionados están conformes, puede empezar la explotación de la instalación.

MANEJO

INSPECCIÓN:

El usuario debe controlar la válvula anti-retorno una vez al mes comprobando el funcionamiento del mecanismo de cierre manual. Hay que utilizar varias veces el mecanismo de cierre manual cambiando la posición ON/OFF. ¡Al comprobar el funcionamiento correcto hay que dejar la palanca en la posición ON!

Atención:

Si la palanca de cierre manual no permite cerrar bien, hay que realizar la acciones indicadas en el punto “mantenimiento”.

MANTENIMIENTO:

El mantenimiento de la válvua anti-retorno consiste únicamente en mantener limpio el interior del registro.

Se recomienda limpiar el interior de la válvua anti-retorno en primavera y otoño. El dispositivo no requiere ningún tipo de engrase especial, es decir no necesario utilizar aceites y grasas minerales o sintéticas.

INSTRUCCIÓN DE LIMPIEZA DE LA VÁLVUA ANTI-RETORNO:

FIG. 2 A/B

- Desenroscar los tornillos (5). Cada uno de los tornillos debe desenroscarse dando media vuelta en diagonal hasta desenroscarlos del todo.
- Quitar la tapa (2).
- Sacar la clapeta o clapetes de retorno.
- Eliminar la suciedad del interior de la válvua anti-retomo.
- Después de eliminar la Sociedad, volver a montar la clapeta de retorno (6).
- Antes de montar la tapa hay que sustituir la junta por otra nueva (4) y a continuación colocar la tapa (2) sobre el registro (1).
- Introducir los tornillos en los agujeros de la tapa (2) y apretarlos. En la fase final dar media vuelta en diagonal a los tornillos hasta apretarlos del todo. Esta operación debe realizarse hasta notar una pequeña resistencia. A continuación dejamos de apretur los tornillos.

PIEZAS DE RECAMBIO

Las piezas de recambio en la válvua anti-retorno son las siguientes: clapeta de retorno (6); conjunto de cierre (3); junta de la tapa (4), junta de la pared (7) – se refiere a las válvuas anti-retorno de dos clapetas.

RU

ПРИМЕНЕНИЕ

Сточные воды, не содержащие фекалии, дождевая вода

МЕСТО И СПОСОБ МОНТАЖА

- Обратные клапана типа 1, 2 и типа 4 изготовленные в соответствии с нормой PN-EN 13564-1, следует устанавливать в местах, где подсоединяются санитарные акцесуары находящиеся ниже максимального аварийного уровня сточных вод в наружной канализационной сети. Обратные клапана можно тоже монтировать в ревизионных колодцах, так как могут они замещать ревизию монтированную на выходе системы из здания. Обратные клапана следует монтировать в видимом и легко доступном месте. Ее не следуетзаливать бетоном .
- Для сохранения плотности на соединении между трубой и обратным клапаном , следует обратить особое внимание на то, чтобы прокладка и место под ней были свободны от какихлибо загрязнений (нпр. песка).
- Рекомендуется смазывать прокладки средством облегчающим соединение трубы с обратным клапаном

FIG. 1 A/B

УСТАНОВКА

Для того чтобы использовать устройство, необходимо проверить правильность монтажа и подготовить устройство к работе, для этого:

- Обратить внимание на направление потока сточных вод, согласно стрелке на корпусе клапана.
- Проверить работу ручного клапана - оставить его в положение ON. Если эти параметры соответствуют, вы можете начать использовать устройство.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРОВЕРКА

Вы должны контролировать обратный клапан один раз в месяц, проверяя механизм ручного клапана
Следует несколько раз проверить работу ручного клапана переводя его в положения ON/OFF. После проверки - оставить рычаг в положении ON!

Примечание:

Если ручной рычаг закрытия не можно закрыть, выполните действия, описанные в разделе “Техническое обслуживание”.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Техническое обслуживание клапанов сводится к поддержанию внутренней чистоты клапана. Рекомендуется чистить внутреннюю часть клапана весной и осенью. Устройство не требует никаких специальных смазок, т.е. не требует использования масел, а так же других минеральных или синтетических средств.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ ОБРАТНОГО КЛАПАНА:

FIG. 2 A/B

- Открыть болты(5). Каждый болт открываем полуоборотами по диагонали.
- Снять крышку (2).
- Вытащить диск или диски.
- Вычистить обратный клапан удаляя загрязнения.
- После уауления загрязнений, вложить диск обратно (6).
- Перед установкой крышки, следует поменять прокладку на новую (4) и затем надеть крышку (2) на ревизию (1).
- Вставить четыре болта в отверстия в крышке (2) и прикрутить. В конечной фазе болты докручиваем полуоборотами по диагонали. Эту операцию продолжаем до момента, когда почувствуем легкое сопротивление

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ:

Запасными частями в обратном клапане являются: диск (6); блокада диска (3); прокладка крышки (4), прокладка перегородки (7) – для двухдисковых клапанов.

CZ

APLIKACE

Zpětné klapky by měly být použity pro dešťové a šedé vody neobsahující fekálie.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Před uvedením do chodu je třeba provést kontrolu správnosti montáže a připravit zařízení k práci:

- Prověřením směru průtoku odpadních vod ve vnější kanalizační síti. Uzávěr lze rovněž montovat v revizních šachtách, protože může nahrazovat čistící otvor montovaný na výstup instalace z budovy. Uzávěr musí být montován na viditelném a snadno přístupném místě. Není vhodné ji zabetonovat.
- Prověřením ručního uzávěru – ponechání ho v poloze ON.

Pokud se výše uvedené parametry shodují, zařízení se může uvést do chodu.

MÍSTO A ZPŮSOB MONTÁŽE

- Zpětné klapky typ 1 a typ 2 a typ 2 a typ 4 podle normy PN-EN 13564-1 se mají montovat v místech, kde jsou připojována sanitární zařízení umístěná pod maximální nouzovou úrovní odpadních vod ve vnější kanalizační síti. Uzávěr lze rovněž montovat v revizních šachtách, protože může nahrazovat čistící otvor montovaný na výstup instalace z budovy. Uzávěr musí být montován na viditelném a snadno přístupném místě. Není vhodné ji zabetonovat.
- Pro udržení těsnosti spojí mezi trubkami a uzávěrem zvláštní pozornost je třeba věnovat tomu, aby těsnění i místo pod ním bylo zbaveno jakýchkoliv nečistot (např. písek).
- Doporučuje se mazání těsnění prostředkem usnadňujícím spojení trubek s uzávěrem.

OBR. 1 A/B

OBSLUHA

KONTROLA:

Uživatel by měl zpětnou klapku kontrolovat jednou za měsíc prověřením fungování mechaniky ručního uzávěru. Mechanika ručního uzávěru se několikrát použije nastavením střídavě poloh ON / OFF. Po prověření správného fungování mechaniky se páka ponechá v poloze ON!

Upozornění:

Pokud se páka ručního uzávěru nemůže zcela uzavřít, je třeba provést úkony popsané v bodě „údržba”.

ÚDRŽBA:

Údržba uzávěrů spočívá pouze v udržování vnitřku čistého otvoru v náležité čistotě. Čištění vnitřku uzávěru se doporučuje v jarním a podzimním období. Zařízení nevyžaduje žádné speciální mazací činnosti, tzn. nevyžaduje použití olejů a minerálních syntetických maziv.

NÁVOD ČISTĚNÍ ZPĚTNÉHO UZÁVĚRU:

OBR. 2 A/B

- Odšroubovat šrouby (5). Otáčíte šrouby střídavě do kříže, každý šroub po půl otáčky, až do úplného vyšroubování.
- Sejmout víko (2).
- Vytáhnout klapku nebo zpětné klapky.
- Vyčistit zpětný uzávěr ze znečištění.
- Po odstranění nečistot namontovat zpětnou klapku (6).
- Před namontováním víka je třeba vyměnit těsnění za nové (4) a potom nasadit víko (2) na čistící otvor (1).
- Vložit šrouby do otvorů víka (2) a zašroubovat. V koncové fázi dotahujeme šrouby střídavě do kříže, každý šroub po půl otáčky, až do úplného zašroubování. Tento úkon provádíme do okamžiku vycítní jemného odporu, načež šroubování ukončíme.

NÁHRADNÍ DÍLY:

Náhradní díly v uzávěru jsou: zpětná klapka (6); uzavírací soustava (3); těsnění víka (4), těsnění přepážky (7) – týká se dvoucestných uzávěrů.

FR

APPLICATION

Clapets anti-retour doivent être utilisés pour l’eau de pluie et eau grise ne contenant pas de matières fécales.

MISE EN SERVICE

- Les clapets anti-retour de types 1 et 2, en conformité avec la norme PN-EN 13564-1, devraient être installées dans les endroits de raccordement des appareils sanitaires placés au-dessous du niveau d’alerte maximum des eaux usées dans le réseau d’égouts extérieur. Le clapet anti-retour peut également être installé dans les regards de révision puisqu’il peut remplacer le regard installé à la sortie du bâtiment. Le clapet anti-retour doit être installé dans un endroit visible et facilement accessible. Ne pas le couvrir de béton.
- Afin d’assurer l’étanchéité des joints entre les tuyaux et le clapet il faut veiller de près à ce que le joint d’étanchéité et l’endroit en dessous soient libres de toutes les impuretés (p. ex. sable).
- Il est conseillé de graisser les joints d’étanchéité d’un agent facilitant l’assemblage des tuyaux et du clapet.

FIG. 1 A/B

LIEU ET MODE D’INSTALLATION

Afin de démarrer le dispositif, vérifier la justesse de l’installation et préparer le dispositif au travail :

- En vérifiant la direction du flux des effluents suivant la flèche sur le corps des clapets ;
- En vérifiant la fermeture manuelle – en la laissant en position ON.

Si les paramètres mentionnés ci-dessus sont compatibles, il est possible de commencer à utiliser le système.

SERVICE

INSPECTION:

L'utilisateur doit contrôler les clapets anti-retour une fois par mois en vérifiant le fonctionnement du mécanisme de fermeture manuelle. Utiliser le mécanisme de fermeture manuelle plusieurs fois en changeant sa position ON / OFF. Une fois la justesse du fonctionnement du mécanisme vérifiée, laisser la manette en position ON !

Remarque:

Si la manette de la fermeture manuelle ne se ferme pas, procéder aux opérations décrites dans le point «entretien».

ENTRETIEN:

L’entretien du clapet anti-retour ne consiste qu’au maintien de la propreté de l’intérieur du regard. Il est conseillé de nettoyer l’intérieur du clapet anti-retour au printemps et en automne. Le dispositif ne nécessite aucune operation de graissage spéciale, ceci dit – l’utilisation d’huiles ou graisses minérales ou synthétiques.

INSTRUCTION DE NETTOYAGE DU CLAPET ANTI-RETOUR:

FIG. 2 A/B

- Dévisser les vis (5). Chaque vis doit être dévissée d’un demi-tour en diagonale, jusqu’à ce qu’elle ne soit pas entièrement dévissée.
- Enlever le couvercle (2).
- Sortir le clapet ou les clapets de retour.
- Nettoyer le clapet anti-retour.
- Après avoir éliminé les impuretés, remettre le clapet de retour (6) en place.
- Avant de monter le couvercle, changer le joint d’étanchéité pour un nouveau (4), ensuite poser le couvercle (2) sur le regard (1).
- Placer les vis dans les ouvertures du couvercle (2) et visser. À la fin, visser les vis d’un demi-tour en diagonale, jusqu’à ce qu’elles ne soient entièrement vissées. Cette opération doit être effectuée jusqu’à une faible résistance – à ce moment arrêter le vissage.

PIÈCES DE RECHANGE :

Aux pièces de rechange du clapet appartiennent : le clapet de retour (6), l’ensemble de fermeture (3), le joint d’étanchéité du couvercle (4), le joint d’étanchéité de la cloison (7) – dans le cas des doubles clapets anti-retour.

RO

CERERE

Fără canalizare, apa de ploaie

LOCUL ȘI MODALITATEA DE MONTARE

- Clapetele antirefulatoare de tip 1 și 2 precum și tip 4 în conformitate cu norma PN-EN 13564-1 trebuie să fie montate în locurile, unde sunt conectate articole sanitare amplasate la nivelul maximal de avarie al apei reziduale în rețeaua exterioară de canalizare. Clapetele de asemenea pot fi montate în puțurile de canalizare, deoarece pot înlocui piesa de inspecție montată la ieșirea instalației din clădire. Clapeta trebuie să fie montată într-un loc vizibil și ușor accesibil. Nu trebuie să fie acoperită cu beton.
- Având ca scop întreținerea etanșeității legăturilor între țevi și clapeta trebuie să se atragă atenția asupra faptului, ca garnitura ca și locul de sub ea să fie lipsite de orice fel de impurități (ex. nisip).
- Se recomandă ungerea garniturii cu un mijloc care asigură îmbinarea țevilor cu clapeta.

FIG. 1 A/B

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Pentru a pune în funcțiune dispozitivul trebuie verificată corectitudinea montării și pregătit dispozitivul pentru funcționare prin:

- Verificarea direcției fluxului apei reziduale în concordanță cu săgeata de pe carcasa clapetei.
- Verificarea închideri manuale – lăsarea în poziția ON.

Dacă parametrii de mai sus sunt în concordanță, se poate începe folosirea instalației.

DESERVIREA

INSPECȚIA:

Utilizatorul trebuie să controleze clapeta antirefulatoare odată pe lună prin controlul funcționării mecanismului de închidere manuală. Trebuie de mai multe ori să se folosească mecanismul de închidere manuală prin mutarea lui în poziția ON / OFF. După verificarea corectitudinii funcționării mecanismului trebuie să se lase levierul în poziția ON!

Atenție:

Dacă levierul închiderii manuale nu se închide până la capăt trebuie să se execute activitățile descrise în punctul „conservarea”.

CONSERVAREA:

Conservarea clapetei constă numai în întreținerea interiorului piesei de inspecție într-o curățenie corespunzătoare. Se recomandă curățirea interiorului clapetei în perioada de primăvară și toamnă. Dispozitivul nu necesită activități speciale de ungere, și anume, nu necesită folosirea uleiurilor și a unsonilor minerale sau sintetice.

INSTRUCȚIA DE CURĂȚIRE A CLAPETEI ANTIREFULTOARE:

FIG. 2 A/B

- Deșurubati șuruburile (5). Fiecare șurub îl deșurubați cu jumătate de rotație pe diagonală, până îl veți deșuruba complet.
- Scoateți capacul (2).
- Scoateți clapeta sau clapete de sens.
- Curățați clapeta antirefulatoare de impurități.
- După îndepărtarea impurităților, montați clapeta de sens (6).
- Înainte de montarea capacului trebuie să se schimbe garnitura cu una nouă (4) iar apoi să se pună capacul (2) pe piesa de inspecție (1).
- Introduceți șuruburile în orificile capacului (2) și înșurubați. În faza finală, șuruburile le înșurubăm cu jumătate de rotație pe diagonală, până ce vor fi înșurubate până la capăt. Această operațiune o executăm până în momentul când vom simți o delicată piedică, nu vom mai înșuruba.

PIESE DE SCHIMB:

Piesele de schimb ale clapetei sunt : clapeta de sens (6); sistemul de închidere (3); garnitura capacului (4), garniture despărțituri (7) -se referă la clapetele duble.

IT

APPLICAZIONE

Le valvole antiriflusso sono dedicate all’acqua piovana e all’acqua grigia che non contiene le feci

LUOGO E MODO DI MONTAGGIO

- Ai sensi della norma PN-EN 13564-1 le valvole antiriflusso del Tipo 1, 2 e 4 devono essere montate nei luoghi in cui normalmente vengono collegati i sanitari situati sotto il livello massimo degli scarichi nella rete fognaria esterna. La valvola può anche essere installata dentro i pozetti di ispezione, in quanto essa può sostituire l’ispezione montata nell’edificio a valle dell’impianto. La valvola dovrebbe essere montata in un luogo ben visibile e di facile accesso. Non coprirla di calcestruzzo.
- Per mantenere l’ermeticità dei collegamenti tra i tubi e la valvola, pregasi di far attenzione che la guarnizione e la sua parte interna siano privi di qualsiasi impurità (a.e. sabbia).
- È raccomandata la lubrificazione delle guarnizioni con un prodotto che facilita il collegamento dei tubi con la valvola.

FIG. 1 A/B

AVVIO

Prima di avviare il dispositivo controllare la correttezza del montaggio e prepararlo al funzionamento nel modo seguente:

- Controllare la direzione del flusso che dovrebbe corrispondere a quella della freccia sul coperchio della valvola.
- Controllare la chiusura manuale, collocandola nella posizione ON. Dopo aver verificato il corretto funzionamento del meccanismo, lasciare la leva di bloccaggio nella posizione ON !

Se i suddetti parametri sono stati impostati correttamente si può iniziare ad usare l’impianto.

CONTROLLI

ISPEZIONE:

Una volta al mese l’utente dovrebbe controllare la valvola antiriflusso, verificando il funzionamento del meccanismo di chiusura manuale. Collocare più volte il meccanismo della chiusura manuale nella posizione ON/OFF. Dopo aver verificato il corretto funzionamento del meccanismo, lasciare la leva di bloccaggio nella posizione ON !

Attenzione:

Se la leva di bloccaggio non permette di chiudere completamente il dispositivo, procedere come descritto al punto “manutenzione”.

MANUTENZIONE:

La manutenzione della valvola consiste nella pulizia regolare dell’interno della camera d’ispezione. Si raccomanda di pulire l’interno della valvola nella stagione primaverile ed autunnale. L’impianto non esige altra lubrificazione speciale, cioè non richiede oli o lubrificanti minerali né o sintetici.

ISTRUZIONE DI PULIZIA DELLA VALVOLA ANTIRIFLUSSO:

FIG. 2 A/B

- Svitare i bulloni M8x35 (5). Ogni bullone deve essere svitato di mezzo giro nel senso diagonale, fino ad essere completamente smontato.
- Togliere il coperchio (2).
- Estrarre il piattello o i piattelli di ritorno.
- Eliminare le impurità dalla valvola antiriflusso.
- Dopo aver pulito l’interno della valvola, rimontare il piattello di ritorno (6).
- Prima di montare il coperchio cambiare la guarnizione (4) quindi poggiare il coperchio (2) sull’ispezione (1).
- Collocare i M8x35 nei fori della valvola (2) ed avvitarli. Nella fase finale avvitare i bulloni a mezzo giro nel senso diagonale, fino ad avvitarli completamente. Procedere fino al momento in cui si percepisce una leggera resistenza e quindi cessare l’avvitamento.

PEZZI DI RICAMBIO:

I pezzi di ricambio nella valvola sono: piattello di ritorno (6), gruppo chiusura (3), guarnizione coperchio (4), guarnizione separatore (7) (riguarda le valvole a due piattelli).

SK

APLIKÁCIE

Odpadní voda bez obsahu fekálií nebo dešťová voda

Miesto a spôsob montáže:

- Spätné klapky proti vzduätej vode typ 1, 2 a typ 4 podľa normy PN-EN 13564-1 je nutné montovať v miestach, v ktorých je sanitárna technika zapojená pod maximálnou havarijnou hladinou splaskov vo vonkajšej kanalizácii. Spätnú klapku je tiež možné montovať v reví